



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/178
20 November 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту
Пятьдесят первая сессия
Женева, 17-19 октября 2007 года

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВНУТРЕННЕМУ ВОДНОМУ ТРАНСПОРТУ
О РАБОТЕ ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. УЧАСТНИКИ	1	5
II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)	2	5
III. ФУНКЦИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ	3	5
IV. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК ООН, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ (пункт 2 повестки дня)	4 - 5	5
V. ТРАНСПОРТ И БЕЗОПАСНОСТЬ (пункт 3 повестки дня)	6	6
VI. ИЗУЧЕНИЕ ТЕКУЩЕГО ПОЛОЖЕНИЯ И ТЕНДЕНЦИЙ В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА В СТРАНАХ-ЧЛЕНАХ (пункт 4 повестки дня)	7 - 8	6

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VII. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О МЕРАХ, НАПРАВЛЕННЫХ НА СТИМУЛИРОВАНИЕ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (пункт 5 повестки дня)	9	7
VIII. ИНФРАСТРУКТУРА ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА (пункт 6 повестки дня)	10 - 16	8
A. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)	10 - 13	8
B. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга")	14	9
C. Развитие судоходства "река-море" и прибрежных маршрутов в контексте Соглашения СМВП	15	10
D. Обновление карты европейских внутренних водных путей	16	10
IX. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ (пункт 7 повестки дня)	17 - 26	10
A. Поправки к Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к резолюции № 61)	17 - 19	10
B. Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)	20 - 24	12
C. Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов	25	13

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
D. Разработка согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судовых свидетельств и патентов судоводителей	26	13
X. ВВЕДЕНИЕ ОБЩИХ ПРИНЦИПОВ И ТЕХНИЧЕСКИХ ТРЕБОВАНИЙ ДЛЯ ПАНЪЕВРОПЕЙСКОЙ РЕЧНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ (РИС) (пункт 8 повестки дня)	27	14
XI. СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ ИЗУЧЕНИЕ ПРАВОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (пункт 9 повестки дня)	28-31	15
A. Будапештская конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ)	28	15
B. Рассмотрение возможности установления общего правового режима для ограничения ответственности собственников судов внутреннего плавания на общеевропейской основе	29	15
C. Конвенция о регистрации судов внутреннего плавания от 1965 года	30	16
D. Распространение информации о действующих двусторонних и многосторонних соглашениях в области международных перевозок внутренним водным транспортом	31	16
XII. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИЙ И ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ВНУТРЕННИМ СУДОХОДСТВОМ (пункт 10 повестки дня)	32	17

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
XIII. РАБОЧИЕ СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА (пункт 11 повестки дня)	33	17
XIV. ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 2008-2012 ГОДЫ И РАСПИСАНИЕ СОВЕЩАНИЙ (пункт 12 повестки дня)	34 - 35	17
XV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 13 повестки дня)	36 - 37	18
А. Основные ожидаемые достижения и показатели достижения применительно к деятельности ЕЭК ООН в области внутреннего водного транспорта	36	18
В. Приоритетные направления будущей деятельности SC.3 и SC.3/WP.3	37	18
XVI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 14 повестки дня)	38	19

I. УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) провела свою пятьдесят первую сессию 17-19 октября 2007 года. В ее работе участвовали представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Болгарии, Германии, Литвы, Нидерландов, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Украины, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии. На сессии присутствовали также представитель Европейской комиссии (ЕК) и представители следующих межправительственных организаций: Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР), Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава. Были представлены следующие неправительственные организации: Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС) и Европейский союз речного и прибрежного транспорта (ЕСРПТ). Молдова и Соединенное Королевство проинформировали секретариат, что их представители не смогут присутствовать на сессии.

II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)

2. Рабочая группа **утвердила** предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/177), отметив, что по пункту 12 она будет обсуждать проект изменений к программе работы на 2008-2012 годы, а не на 2006-2010 годы.

III. ФУНКЦИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

3. Обязанности Председателя сессии исполнял г-н Иштван Валькар (Дунайская комиссия).

IV. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК ООН, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ (пункт 2 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/192; ECE/TRANS/WP.15/AC.2/23

4. Открывая пятьдесят первую сессию Рабочей группы, директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-жа Эва Мольнар высоко оценила деятельность Рабочей группы и отметила значение вопросов, включенных в повестку дня сессии. Она подчеркнула важность обеспечения реализации решений, принятых на Панъевропейской конференции по внутреннему водному транспорту в Бухаресте в 2006 году. Кроме того, она признала необходимость рассмотрения вопросов безопасности и охраны окружающей среды в контексте Соглашения СМВП, а также дальнейшей разработки и содействия осуществлению документов ЕЭК ООН в области внутреннего водного транспорта, таких,

как Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), резолюция № 61 относительно Рекомендаций, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, и резолюции по речным информационным службам. Наконец, она настоятельно рекомендовала Рабочей группе рассмотреть новые пункты для своей программы работы, например вопрос о перевозке инвалидов.

5. После этой вступительной речи Рабочая группа была проинформирована о решениях шестьдесят девятой сессии Комитета по внутреннему транспорту (КВТ), касающихся транспорта и безопасности, внутреннего водного транспорта и двухгодичной оценки деятельности ЕЭК ООН, связанной с транспортом. Рабочая группа отметила, что она обсудит последствия этих решений по пунктам 5, 12 и 13 повестки дня. Рабочая группа заслушала сообщение и приняла к сведению итоги деятельности экспертов по правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), и отметила, что после вступления этого Соглашения в силу, возможно, Рабочей группе необходимо будет изложить свою позицию по существенным вопросам, касающимся перевозки опасных грузов.

V. ТРАНСПОРТ И БЕЗОПАСНОСТЬ (пункт 3 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/192

6. Рабочая группа была проинформирована о создании и первых двух совещаниях Многопрофильной группы экспертов по охране на внутреннем транспорте. Рабочая группа решила следить за деятельностью этой Группы экспертов и способствовать ей посредством обмена информацией в рамках пункта 6 а).

VI. ИЗУЧЕНИЕ ТЕКУЩЕГО ПОЛОЖЕНИЯ И ТЕНДЕНЦИЙ В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА В СТРАНАХ-ЧЛЕНАХ (пункт 4 повестки дня)

7. Представитель ЦКСР сообщил о нынешнем состоянии судоходства по Рейну и о существующих приоритетах в работе ЦКСР, таких, как признание свидетельств третьих государств, пересмотр Страсбургской конвенции 1988 года об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве, упрощение и уточнение правил плавания по Рейну и экологические вопросы. Представитель Дунайской комиссии (ДК) проинформировал о состоянии судоходства по Дунаю и напомнил Рабочей группе о предстоящем совещании Рабочей группы ДК по техническим вопросам. Представитель Международной комиссии по бассейну реки Сава описал судоходную обстановку в

районе реки Сава, отметив трудности в совершенствовании инфраструктуры, и сообщил, что в скором времени Комиссия примет свод новых правил плавания, согласованных с ЕПСВВП, и приступит к работе по ограждению фарватера. Представитель ЕК проинформировал о последних изменениях в законодательстве ЕС, касающемся технических требований к судам внутреннего плавания и речным информационным службам, и отметил, что доклад об итогах реализации Единой программы действий по вопросам развития внутреннего судоходства ("НАЯДЫ") будет подготовлен в ноябре 2007 года. Рабочая группа приняла к сведению намерение секретариата предложить странам представить дополнительную информацию для подготовки в 2008 году двухгодичного доклада о ситуации и тенденциях во внутреннем судоходстве и настоятельно рекомендовала секретариату и делегациям использовать имеющиеся в настоящее время источники информации.

8. Представитель Европейской ассоциации лодочного спорта (ЕАЛС) обратил внимание Рабочей группы на трудности для прогулочного плавания, обусловленные необходимостью поддержания национальных водных путей на панъевропейском уровне. Рабочая группа **предложила** ЕАЛС представить письменное сообщение SC.3 или Рабочей группе по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3), с тем чтобы эти вопросы можно было изучить надлежащим образом.

VII. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О МЕРАХ, НАПРАВЛЕННЫХ НА СТИМУЛИРОВАНИЕ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (пункт 5 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/192; ECE/TRANS/SC.3/20007/12

9. Рабочая группа приветствовала тот факт, что КВТ одобрил ее план действий по реализации решений, принятых Панъевропейской конференцией по внутреннему водному транспорту. В ответ на просьбу Комитета о представлении разъяснений Рабочая группа **решила**, что сам план действий дальнейшего обсуждения не требует, учитывая, что все необходимые разъяснения можно дать в ходе рассмотрения программы работы на 2008-2012 годы (пункт 12).

VIII. ИНФРАСТРУКТУРА ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА

(пункт 6 повестки дня)

A. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

Документация: TRANS/SC.3/168/Add.1; ECE/TRANS/SC.3/174/Add.1; ECE/TRANS/120/Rev.1; ECE/TRANS/SC.3/2007/2; ECE/TRANS/SC.3/174; ECE/TRANS/SC.3/2006/7 и Add.1; ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/7; ECE/TRANS/166; ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62; <http://www.unece.org/env/eia/eia.htm>; неофициальный документ № 1

10. Секретариат сообщил, что поправки к основному тексту и к приложениям к этому Соглашению, принятые на сорок девятой сессии, вступили в силу соответственно 1 июня 2007 года и 29 ноября 2007 года. Поправка, принятая в ходе пятидесятой сессии, вступит в силу в феврале 2008 года, если до 31 октября 2007 года не будет получено никаких возражений.

11. Рабочая группа рассмотрела и в принципе **одобрила** поправки к приложению I "Перечень внутренних водных путей международного значения" и к приложению II "Перечень портов внутреннего плавания международного значения" (ECE/TRANS/SC.3/2007/2). Во избежание необходимости постоянного внесения изменений в Соглашение СМВП, что сопряжено с трудоемким процессом изменения национального законодательства для отражения поправок в технических приложениях, Рабочая группа **решила**, что поправки к перечню портов и внутренних водных путей в Соглашении СМВП будут рассматриваться и приниматься в виде пакета один раз в два года, тогда как секретариат будет в неофициальном порядке обновлять приложения I и II и представлять обновленный вариант для информационных целей каждый год.

12. В связи с положениями об охране инфраструктуры внутренних водных путей Рабочая группа отметила, что возражений от правительств в отношении проекта поправок к основной части СМВП и к проекту нового приложения IV (ECE/TRANS/SC.3/2006/7 и Add.1) не поступило. Однако делегации подчеркнули важность обеспечения соответствия положений СМВП конкретным инициативам, которые предпринимаются другими компетентными органами, такими как ЕК и ИМО. Поэтому Рабочая группа **решила**, что принимать этот проект преждевременно, и поручила секретариату распространить обновленный вариант проекта поправок среди делегаций и соответствующих международных организаций, а также передать его Многопрофильной группе экспертов

по охране на внутреннем транспорте и представить этот текст для рассмотрения на следующей сессии Рабочей группы или SC.3/WP.3.

13. Рабочая группа приняла к сведению, что в рамках Бюро Комитета по внутреннему транспорту продолжается обсуждение вопроса о согласовании документов ЕЭК ООН в области инфраструктуры транспорта, включая Соглашение СМВП, с Конвенцией 1991 года об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо). Рабочая группа признала важность оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС), и отметила, что в других международных правовых документах, таких, как Конвенция Эспо, а также в рамках специализированных международных органов, в частности речных комиссий, уже рассматриваются экологические вопросы во внутреннем судоходстве. Рабочая группа **просила** секретариат включить это предложение в повестку дня SC.3/WP.3 для дальнейшего рассмотрения.

В. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("Синяя книга")

Документация: ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.1; TRANS/WP.5/R.60; неофициальный документ № 1

14. Рабочая группа приняла к сведению сообщение об опубликовании первого пересмотренного варианта "Синей книги". Она рассмотрела также соответствующий раздел проекта документа "Методологическая основа определения общих критериев, касающихся узких мест, недостающих звеньев и качества услуг на сетях инфраструктуры", в котором указаны ссылки на содержащиеся в "Синей книге" определение, классификацию и перечень узких мест и недостающих звеньев на внутренних водных путях. Рабочая группа **решила**, что "Синюю книгу" следует и впредь использовать в качестве основного справочного документа для определения узких мест и недостающих звеньев, но признала отсутствие информации относительно качества услуг на внутренних водных путях. Для того чтобы продолжить обсуждение этого вопроса, Рабочая группа **поручила** секретариату издать неофициальный документ № 1 в качестве официального рабочего документа для рассмотрения на следующей сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) с уделением особого внимания проблеме качества услуг.

С. Развитие судоходства "река-море" и прибрежных маршрутов в контексте Соглашения СМВП

Документация: TRANS/SC.3/2003/3

15. В соответствии с решением, принятым на последней сессии, Рабочая группа **согласилась** рассмотреть предложение о разработке перечня возможных маршрутов "река-моря" в Соглашении СМВП вместе с пунктом 7 а). В контексте этих обсуждений Рабочая группа была проинформирована Украиной о последних изменениях, связанных с судоходством Черное море - Дунай через гирло Быстрое.

Д. Обновление карты европейских внутренних водных путей

Документация: ECE/TRANS/NONE/2006/5

16. Рабочая группа отметила, что карта европейских внутренних водных путей по-прежнему является важным и полезным инструментом, который следует пропагандировать и обновлять с максимальной точностью. Рабочая группа отметила, что карты ГИС для автомобильного, железнодорожного и внутреннего водного транспорта уже были подготовлены ЕЭК ООН в сотрудничестве с ЭСКАТО ООН в рамках проекта развития евро-азиатских транспортных связей для 18 участвующих стран. Рабочая группа была также проинформирована о деятельности Европейской ассоциации лодочного спорта по созданию инструмента для сопоставления разноплановой информации, которая может быть полезна для прогулочного плавания по всей Европе.

IX. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ (пункт 7 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62

А. Поправки к Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к резолюции № 61)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2007/3; ECE/TRANS/SC.3/2007/4;
ECE/TRANS/SC.3/2006/8; ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/5;
ECE/TRANS/SC.3/2007/5

17. Рабочая группа рассмотрела проект поправок к разделу 2-7 (ECE/TRANS/SC.3/2007/3), но отметила, что положения о едином европейском идентификационном номере в приложении II к директиве ЕС 2006/87/ЕС еще не были приняты. Рабочая группа также признала необходимость дополнительного рассмотрения пункта 2-7.3 с целью выяснить, следует ли официальный номер оставлять неизменным на протяжении всего срока эксплуатации судна без каких-либо исключений, что повлечет за собой необходимость вычеркивания второго и третьего предложений из пункта 2-7.3. Рабочая группа **просила** SC.3/WP.3 вновь рассмотреть проект этих изменений к разделу 2-7 с уделением особого внимания пункту 2-7.3 и подготовить новый документ для следующей сессии SC.3.

18. Рабочая группа была проинформирована о том, что в соответствии с решением ее пятидесятой сессии Группа экспертов-добровольцев провела свое первое совещание в Женеве в июне 2007 года в целях изучения технических требований к морским судам, прогулочным судам и судам типа "река-море" (проекты глав 20 и 21). Рабочая группа одобрила решения вышеупомянутой группы относительно структуры этих глав и документов, которые необходимо использовать в качестве основы для оформления содержания, описание которого приводится в документе ECE/TRANS/SC.3/2007/4, и просила эту группу представить результаты своей деятельности на мартовской сессии Рабочей группы SC.3/WP.3. Рабочая группа также признала необходимость усиления состава группы и **обратилась** с призывом к другим экспертам присоединиться к Группе добровольцев. Делегат от Нидерландов сообщил о своем решении присоединиться к этой группе.

19. Рабочая группа рассмотрела предложенные поправки к добавлению 1 к приложению к резолюции № 61, касающемуся разделения внутренних водных путей на зоны плавания, которые были подготовлены секретариатом на основе приложения I к директиве ЕС 2006/87/ЕС и сообщений правительств. Рабочая группа **приняла эти поправки**, изложенные в документе ECE/TRANS/SC.3/2007/5, в качестве своей резолюции № 64, с учетом следующих исправлений в тексте на английском языке (к тексту на русском языке не относится):

- i) На стр. 8 в разделе F. Нидерланды, исключить артикль "the" перед словом "Scheur".
- ii) На стр. 8 в разделе F. Нидерланды, в третьем абзаце заменить "harbous" на "harbours".

В. Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3; ECE/TRANS/SC.3/2007/6 и /Add.1;
ECE/TRANS/SC.3/2007/1; ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/1 и /Add.1;
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62

20. Рабочая группа отметила, что третий пересмотренный вариант ЕПСВВП имеется в электронном формате на вебсайте SC.3 и будет распространен в печатном виде в начале ноября 2007 года.

21. Рабочая группа рассмотрела и **одобрила** поправки к статье 1.01 и приложению 5 (ECE/TRANS/SC.3/2007/6), направленные на согласование ЕПСВВП с недавно принятым стандартом EN 14744:2005 о ходовых огнях для судов внутреннего плавания и морских судов.

22. Рабочая группа также **одобрила** изменения к статье 4.05 и приложению 6 (ECE/TRANS/SC.3/2007/6/Add.1), но просила добавить к предложенному наглядному изображению сигнала "Держитесь в стороне от меня" сноску, уточняющую, что на внутренних водных путях Российской Федерации такое изображение имеет иное значение. В связи с поправкой к статье 1.01, предложенной в пункте 1 документа ECE/TRANS/SC.3/2007/6/Add.1, Рабочая группа поручила SC.3/WP.3 рассмотреть ее на своей следующей сессии.

23. Рабочая группа согласилась с рекомендацией SC.3/WP.3 воздержаться от немедленного включения новых поправок в ЕПСВВП и вместо этого подождать их объединения с другими существенными поправками в будущем (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62, пункты 9-10). Поэтому Рабочая группа **просила** секретариат принять одобренные поправки к сведению, но отложить выпуск резолюции об изменении ЕПСВВП, пока не будут согласованы дальнейшие поправки.

24. Рабочая группа возобновила обсуждение вопроса об изменении правового статуса ЕПСВВП с учетом замечаний, полученных от правительств, и рекомендаций SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/1 и /Add.1; ECE/TRANS/SC.3/WP.3/62, пункт 14). Рабочая группа напомнила, что основная цель предложения Австрии состоит в том, чтобы содействовать применению и облегчить использование ЕПСВВП, что может быть достигнуто другими средствами, помимо преобразования ЕПСВВП в юридически обязывающий международный документ. В этой связи Рабочая группа приняла к сведению результаты продолжающейся работы, возглавляемой австрийской делегацией,

по подготовке базы данных, которая позволит выявлять различия между положениями ЕПСВВП и предписаниями национальных и региональных правил плавания. Рабочая группа **предложила** делегации Австрии представить результаты этой работы, как только они будут готовы, SC.3/WP.3.

С. Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2007/7

25. Рабочая группа **одобрила** текст пересмотренной резолюции № 21, подготовка которого была завершена SC.3/WP.3 на ее тридцать первой сессии (ECE/TRANS/SC.3/2007/7).

Д. Разработка согласованной процедуры рассмотрения заявок на признание судовых свидетельств и патентов судоводителей

Документация: TRANS/SC.3/168; TRANS/SC.3/2005/5/Add.1; ECE/TRANS/SC.3/2007/8 и /Add.1

26. Рабочая группа отметила, что в Плане действий по реализации решений, принятых на Бухарестской конференции по внутреннему водному транспорту, вопрос об облегчении свободного передвижения членов экипажа выделен в качестве приоритетного. Представитель ЦКСР сообщил, что ЦКСР начала применять Дополнительный протокол № 7 к пересмотренной Конвенции о судоходстве по Рейну (Мангеймской конвенции) посредством принятия требований в отношении признания на Рейне патентов судоводителей и профессиональной квалификации для плавания с использованием радиолокационных установок (ECE/TRANS/SC.3/2007/8/Add.1). Рабочая группа также рассмотрела представленные правительствами замечания (ECE/TRANS/SC.3/2007/8) и приняла к сведению результаты соответствующей работы совместной рабочей группы ЦКСР/ДК. Рабочая группа рассмотрела рекомендацию SC.3/WP.3 об учреждении группы добровольцев для подготовки возможного документа SC.3 в этой области и для пересмотра рекомендации SC.3 о минимальных требованиях, касающихся выдачи патентов судоводителей во внутреннем судоходстве (резолюция № 31). Рабочая группа отметила, что при пересмотре резолюции № 31 следует принимать во внимание тот факт, что оригинальный текст использовался в качестве основы для директивы ЕС 96/50/ЕС. После обмена мнениями Рабочая группа **сочла** преждевременным создавать группу добровольцев, учитывая отсутствие некоторых важных справочных документов, таких, как директивы ЕС, на русском языке. Поэтому Рабочая группа **поручила** секретариату подготовить перевод соответствующих положений законодательства ЕС для следующей

сессии SC.3/WP.3 и просила страны представить тексты своего национального законодательства. Рабочая группа **просила** SC.3/WP.3 подробно рассмотреть этот вопрос в ходе своих сессий в марте и июне 2008 года, при необходимости создать группу добровольцев и представить предложение для сессии SC.3, запланированной на октябрь 2008 года.

Х. ВВЕДЕНИЕ ОБЩИХ ПРИНЦИПОВ И ТЕХНИЧЕСКИХ ТРЕБОВАНИЙ ДЛЯ ПАНЪЕВРОПЕЙСКОЙ РЕЧНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ (РИС) (пункт 8 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/156/Rev.1; ECE/TRANS/SC.3/175;
ECE/TRANS/SC.3/176

27. Рабочая группа приняла к сведению опубликование SC.3 резолюций, связанных с речными информационными службами, которые были приняты на ее пятидесятой сессии (резолюция № 48 (Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС)); резолюция № 60 (Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве) и резолюция № 63 (Международные стандарты для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях)). Секретариат поднял вопрос об обновлении этих документов и, в частности, технических приложений к ним. Делегация Украины сообщила о результатах, достигнутых в деле гармонизации систем РИС на украинской части канала Дунай-Черное море в рамках Форума "ГИС-Дунай" и отметила, что технические стандарты постоянно уточняются, что подтверждает важность согласования процедуры обновления соответствующих резолюций по РИС. Рабочая группа признала, что международным группам экспертов следует продолжать работу по дальнейшему совершенствованию технических стандартов, касающихся речных информационных служб, и что принятие резолюций SC.3 № 48, 57, 60 и 63 является только первым шагом на пути создания гармонизированной системы речных информационных служб. Для обеспечения надлежащего выполнения этих рекомендаций Рабочая группа **предложила** странам представить информацию об основных результатах работы соответствующих международных групп экспертов в ходе весенней и летней сессий SC.3/WP.3 и просила SC.3/WP.3 проинформировать Рабочую группу SC.3 о любых изменениях, которые могли бы потребовать внесения поправок в эти резолюции.

XI. СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ ИЗУЧЕНИЕ ПРАВОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (пункт 9 повестки дня)

A. Будапештская конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ)

Документация: <http://www.unecce.org/trans/main/sc3/cmnicconf/cmni.pdf>

28. Рабочая группа с удовлетворением отметила, что Германия и Российская Федерация сдали на хранение свои документы о присоединении к Конвенции КПГВ, и приняла во внимание специальное предложение, сформулированное в Плане действий по реализации решений Панъевропейской конференции по внутреннему водному транспорту, относительно изучения вопроса о практическом применении Конвенции. Рабочая группа **одобрила** предложение Российской Федерации обратиться с просьбой к Договаривающимся сторонам КПГВ о подготовке доклада, касающегося осуществления ее положений, и проведении глубокого обсуждения опыта стран на весенней сессии SC.3/WP.3 2008 года.

B. Рассмотрение возможности установления общего правового режима для ограничения ответственности собственников судов внутреннего плавания на общеевропейской основе

Документация: TRANS/SC.3/R.130; ECE/TRANS/SC.3/2007/9

29. Представитель ЦКСР сообщила о ходе пересмотра Страсбургской конвенции 1988 года об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве. Она отметила, что страны с интересом рассмотрели предложение о преобразовании этой Конвенции в панъевропейский документ посредством принятия дополнительного протокола к Конвенции, и предложила Рабочей группе ознакомиться с проектом данного протокола (ECE/TRANS/SC.3/2007/9). Далее она проинформировала Рабочую группу, что основное внимание на следующем совещании экспертов, которое состоится 13-14 ноября 2007 года, будет уделено вопросу об области применения Конвенции. Рабочая группа выразила удовлетворение по поводу достигнутых в процессе пересмотра результатов и участия секретариата и Международной комиссии по бассейну реки Сава в этой деятельности. Рабочая группа **просила** страны рассмотреть возможность активного участия в этом пересмотре и **поручила** секретариату продолжать содействовать работе ЦКСР в данной области и подготовить промежуточный доклад к следующей сессии SC.3.

С. Конвенция о регистрации судов внутреннего плавания от 1965 года

Документация: E/ECE/579; E/ECE/TRANS/540

30. Секретариат поднял вопрос о необходимости обновления Конвенции 1965 года о регистрации судов внутреннего плавания, особенно в свете предстоящего принятия единого европейского идентификационного номера судов. Рабочая группа напомнила о проведенном ею ранее обсуждении, в ходе которого некоторые страны сочли, что вопросы об идентификационном номере судов и регистрации судов следует рассматривать отдельно. Рабочая группа также отметила сложность вопросов, касающихся регистрации, особенно с учетом новых технологий регистрации, появившихся после принятия Конвенции. Поэтому Рабочая группа **предложила** обсудить данное предложение об обновлении Конвенции на сессии SC.3/WP.3 весной 2008 года, до которой секретариат мог бы изучить возможность обращения за помощью к консультанту для подготовки глубокого исследования данного вопроса. В качестве предварительной основы для такого исследования Рабочая группа **предложила** странам, не являющимся Сторонами Конвенции, направить в секретариат информацию о причинах их присоединения к Конвенции.

Д. Распространение информации о действующих двусторонних и многосторонних соглашениях в области международных перевозок внутренним водным транспортом

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2007/10

31. Рабочая группа приняла к сведению документ ECE/TRANS/SC.3/2007/10 о статусе международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего плавания. Представитель Болгарии просил секретариат исправить этот документ посредством добавления названия его страны в перечне Договаривающихся сторон Будапештской конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям. Рабочая группа просила секретариат продолжать обновлять содержащуюся в этом документе таблицу, но при этом заменить в заголовке третьей колонки дату "2001 год" (Роттердамская конференция) на "2006 год" (Бухарестская конференция) и соответствующим образом изменить перечень стран в данной колонке.

ХII. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИЙ И ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ВНУТРЕННИМ СУДОХОДСТВОМ (пункт 10 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2007/11

32. Секретариат сообщил о положении в связи с применением резолюций Рабочей группы по внутреннему водному транспорту и предложил странам направить информацию об осуществлении ими последних резолюций SC.3 (№ 60, 61 и 63). Представитель ЕАЛС проинформировал Рабочую группу о трудностях при определении степени и методики осуществления резолюции № 40 о международном удостоверении на право управления прогулочным судном. В частности, он сослался на отсутствие информации о национальных органах власти, которые выдают международные удостоверения. Рабочая группа приняла этот вопрос во внимание и просила ЕАЛС представить предложение по пересмотру резолюции № 40 для июньской сессии SC.3/WP.3.

ХIII. РАБОЧИЕ СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА (пункт 11 повестки дня)

33. Рабочая группа отметила, что секретариатом не было получено никаких указаний или предложений от правительств относительно возможной организации рабочих совещаний по внутреннему судоходству. Рабочая группа сочла важным, чтобы страны и речные комиссии продолжали обмениваться информацией о своих национальных и региональных рабочих совещаниях в ходе сессий SC.3 и чтобы при этом они учитывали возможную роль ЕЭК ООН в их организации. В данном контексте Рабочая группа приняла к сведению рабочие совещания, запланированные ЦКСР и Международной комиссией по бассейну реки Сава на предстоящий год.

ХIV. ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 2008-2012 ГОДЫ И РАСПИСАНИЕ СОВЕЩАНИЙ (пункт 12 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2007/12

34. Рабочая группа рассмотрела изменения в своей программе работы с учетом результатов, достигнутых с 2006 года, Плана действий по реализации решений Панъевропейской конференции по внутреннему водному транспорту, а также подготовленного в 2006 году дискуссионного документа о возможных последующих мероприятиях SC.3 в контексте Бухарестской конференции

(ECE/TRANS/SC.3/2006/11/Add.1). Рабочая группа приняла предложенные изменения с учетом следующих исправлений:

- i) заменить ссылки на ЦКСР и ДК более полным термином "речные комиссии";
- ii) исключить Швейцарию из перечня стран в пункте b) iii) на стр. 4.

35. Рабочая группа **согласовала** следующее предварительное расписание совещаний на 2008 год:

5-7 марта 2008 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (тридцать вторая сессия)
11-13 июня 2008 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (тридцать третья сессия)
13-15 октября 2008 года	Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) (пятьдесят вторая сессия)

XV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 13 повестки дня)

A. Основные ожидаемые достижения и показатели достижения применительно к деятельности ЕЭК ООН в области внутреннего водного транспорта

36. Рабочая группа **утвердила** проект основного ожидаемого достижения и показателей достижения применительно к деятельности ЕЭК ООН в области внутреннего транспорта, который был подготовлен секретариатом.

B. Приоритетные направления будущей деятельности SC.3 и SC.3/WP.3

Документация: TRANS/SC.3/131

37. Рабочая группа приняла к сведению предложение Комитета по внутреннему транспорту о включении вопроса об облегчении перевозки инвалидов в ее программу работы и отметила, что этот вопрос уже охвачен в некоторых из ее документах, таких, как резолюция № 25 от 1986 года, в которой содержатся рекомендации для пассажирских

судов, пригодных также для перевозки инвалидов, и более новая резолюция № 61. Рабочая группа **решила** включить конкретную ссылку на этот вопрос в свою программу работы и в данном контексте просить SC.3/WP.3 на ее следующей сессии рассмотреть вопрос о необходимости обновления резолюции № 25.

XVI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 14 повестки дня)

38. В соответствии с решением Рабочей группы, указанном в пункте 2 выше, доклад о работе пятьдесят первой сессии был подготовлен Председателем с помощью секретариата для представления Комитету по внутреннему транспорту. **Решения, принятые** Рабочей группой в ходе сессии, содержатся в следующих пунктах настоящего доклада: 11, 12, 13, 14, 17, 19, 21, 22, 25, 26, 29, 33, 35, 36 и 37.
